

CZ

PL

SK



homematic IP HmIP-eTRV-C-2

Homematic IP Termostatická hlavice- kompakt
Homematic IP Głowica termostatyczna - kompakt
Homematic IP Termostatická hlavica-kompakt

Montáž a stručný návod k použití
Instalacja i krótka instrukcja obsługi
Montáž a stručný návod na použitie



Naskenováním kódu přejdete k podrobnému návodu k obsluze

Zeskanuj kod, aby przejsć do szczegółowej instrukcji obsługi

Naskenovaním kódu prejdete k podrobnému návodu na obsluhu

HmIP-eTRV-C-2 / 155652 /

Documentation © 2019 eQ-3 AG, Germany
All rights and changes reserved.

Tento návod si pečlivě přečtěte a uschovejte.

Pozor! Upozornění na nebezpečí.

Důležité doplňující informace.

Dodržujte standardní bezpečnostní pokyny uvedené v podrobném návodu v sekci "Bezpečnostní pokyny a všeobecné informace".

Należy uważnie przeczytać i zachować niniejszą instrukcję.

Uwaga! Ostrzeżenie o niebezpieczeństwie.

Ważne informacje dodatkowe

Należy przestrzegać zwykłych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zawartych w szczegółowych instrukcjach w rozdziale "Wskazówki bezpieczeństwa i informacje ogólne".

Tento návod si starostlivo prečítajte a uschovajte.

Pozor! Upozornenie na nebezpečenstvo.

Dôležité doplňujúce informácie.

Dodržujte štandardné bezpečnostné pokyny uvedené v podrobných pokynoch v časti „Bezpečnostné pokyny a všeobecné informácie“.

Podrobné příručky pro... / Szczegółowe instrukcje dla... / Podrobné príručky pre...

Aplikaci Homematic IP
Aplikacji Homematic IP
Aplikáciu Homematic IP

SoftwareWebUI
Oprogramowania WebUI
Softvér WebUI



CCU3 /
CCU2

Veškerou technickou dokumentaci a aktualizace naleznete vždy na našich webových stránkách www.safehome-matic.com

Całą dokumentację techniczną i aktualizacje można zawsze znaleźć na naszej stronie internetowej www.safehome-matic.com

Kompletnú technickú dokumentáciu a aktualizácie nájdete vždy na našich webových stránkách www.safehome-matic.com

Výrobce: / Producent: / Výrobca:

eQ-3 AG, Maiburger Straße 29, 26789 Leer, Germany
www.eQ-3.de | www.homematic-ip.com

Distributor: / Dystrybutor: / Distribútor:

SAFE HOME europe s.r.o., Čechova 1005/4, 750 02 Přerov
www.safe-home.eu | www.safehome-matic.com

Popis zařízení / Opis sprzętu / Popis zariadenia /

A Kovová matice / Metalowa nakrętka / Kovová matica

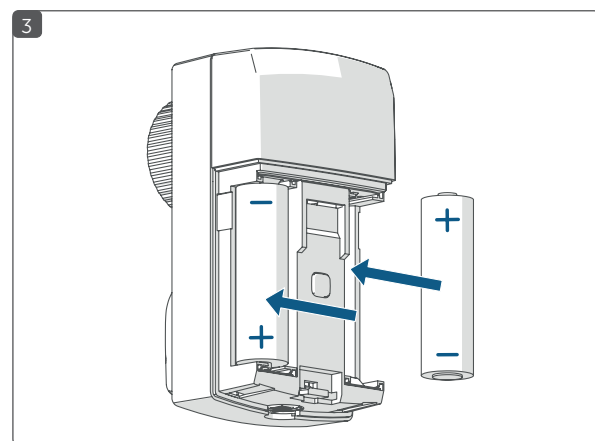
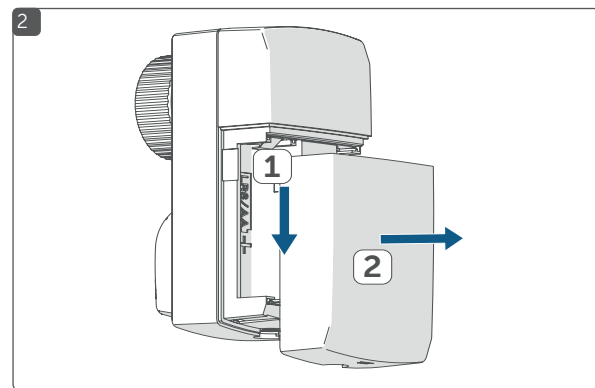
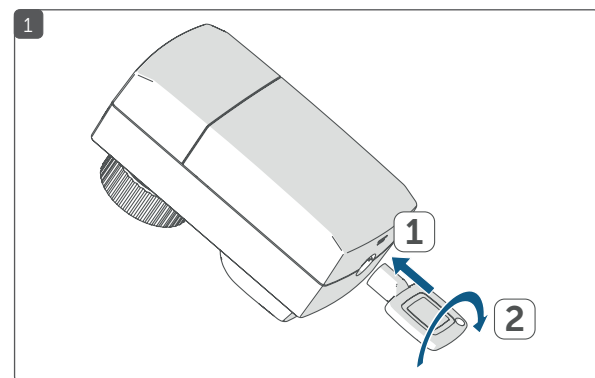
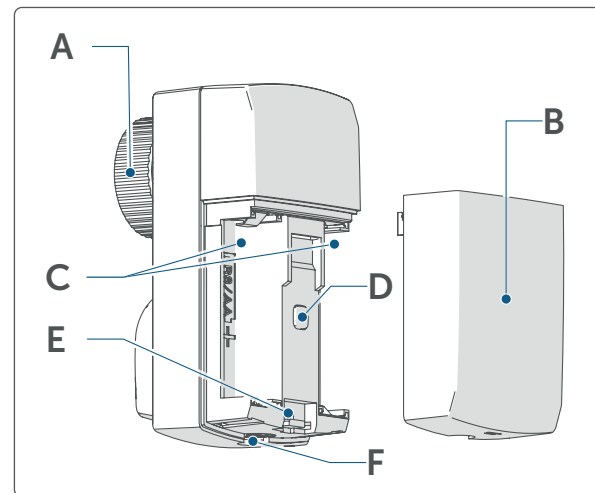
B Kryt prostoru pro baterie / Pokrywa komory baterii / Kryt priestoru na batérie

C Prostor pro baterie / Komora baterii / Priestor na batérie

D Systémové tlačítko (zaučovací tlačítko a LED) / Przycisk systemowy (przycisk uczenia i dioda LED) / Systémové tlačidlo (zaučovací tlačidlo a LED)

E Sabotážní kontakt / Kontakt sabotážowy / Sabotážny kontakt

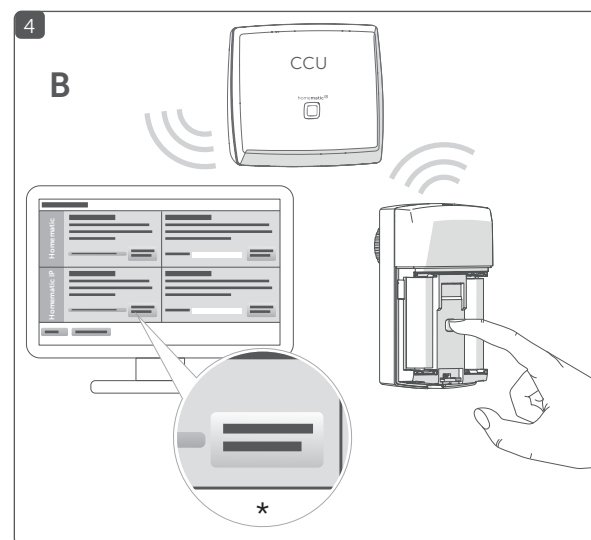
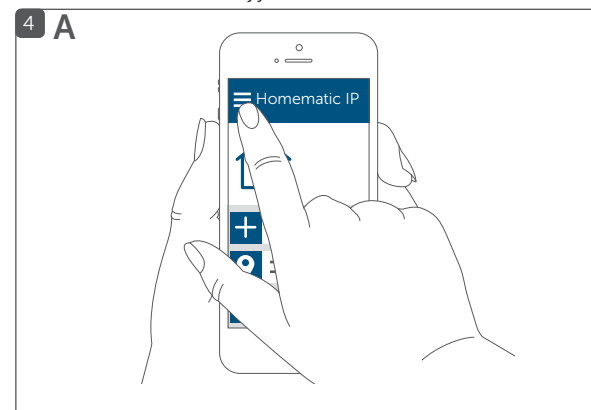
F Zámek / Zamek / Zámok



Připojení zařízení k: / Podłączenie urządzenia do: / Pripojenie zariadenia k:

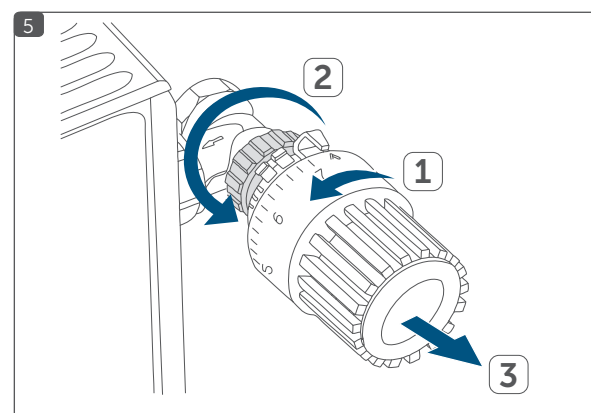
A Homematic IP centrální jednotce (cloud) / Homematic IP jednostce centralnej (cloud) / Homematic IP centralnej jednotke (cloud)

B Homematic IP řídicí jednotce CCU2/CCU3 / Homematic IP jednostce sterującej CCU2/CCU3 / Homematic IP riadiacej jednotke CCU2/CCU3

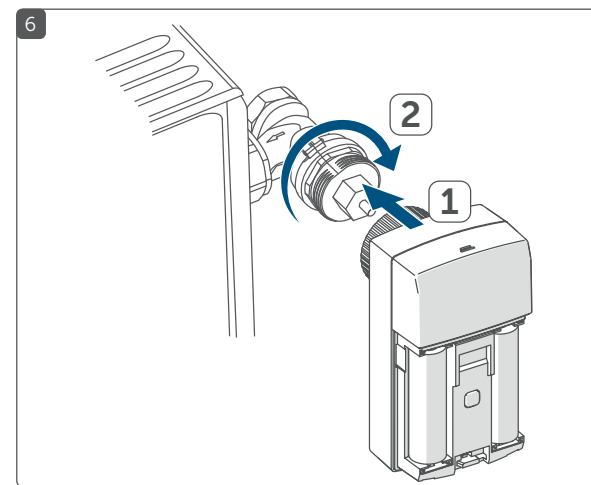


* Zaučení zařízení HmIP / Zarejestruj urządzenie HmIP / Zaučenie zariadenia HmIP

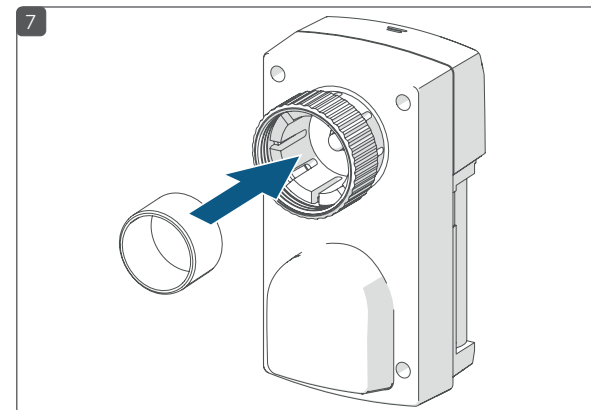
Demontáž termostatické hlavice radiátoru// Demontaż głowicy termostatycznej// Demontáž termostatickej hlavice radiátora



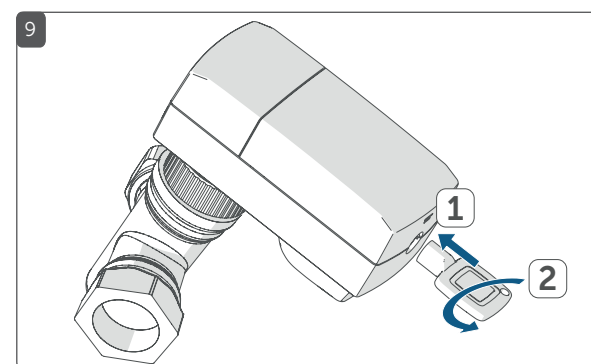
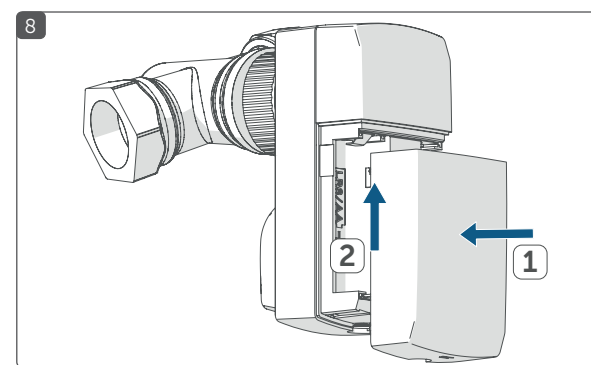
Montáž termostatické hlavice radiátoru// Montaż głowicy termostatycznej// Montáž termostatickej hlavice radiátora



- Je-li termostat příliš volný, použijte přiložený opěrný kroužek
- Jeśli termostat jest zbyt luźny, należy użyć dotychczasowego pierścienia zabezpieczającego
- Ak je termostat príliš voľný, použite priložený oporný krúžok



- Pro ventily od výrobce „Danfoss“ použijte jeden z následujících typů dodávaných adaptérů (viz. Str. 2)
- W przypadku zaworów producenta „Danfoss“ należy użyć jednego z następujących typów dostarczonych adapterów (patrz strona 2)
- Pre ventily od výrobcu „Danfoss“ použite jeden z nasledujúcich typov dodávaných adaptérov (viď. str. 2)

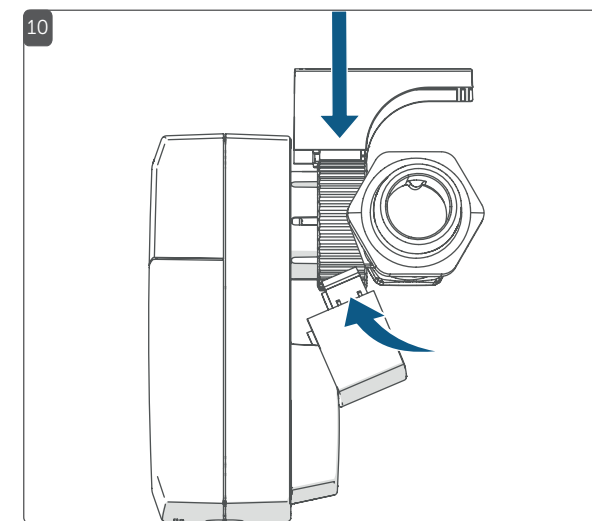


Montáž ochrany proti demontáži (volitelné) // Mocowanie zabezpieczenia przed demontażem (opcjonalnie)// Montaż ochrony proti demontáži (voliteľné)

! Jakmile jsou horní a spodní díl ochrany zajištěny na svém místě, nelze již tyto části od sebe oddělit.

! Po zamocowaniu górnej i dolnej części osłony na miejscu nie można ich już rozdzielić.

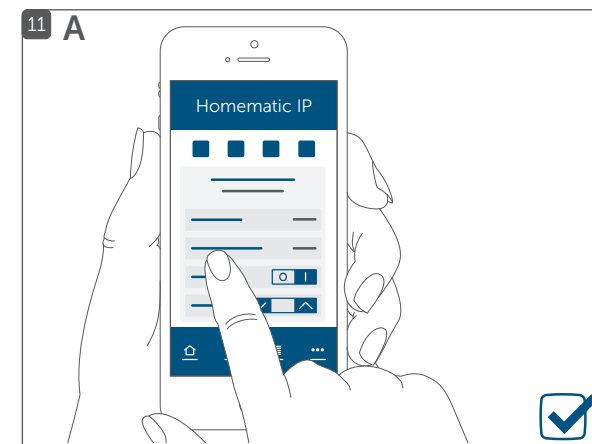
! Akonáhle sú horný a spodný diel ochrany zaistené na svojom mieste, nie je možné už tieto časti od seba oddeliť.



Nastavení systému v: / Ustawienia systemowe w: / Nastavenie systému v:

A Homematic IP centrální jednotce (cloud) / Homematic IP jednostce centralnej (cloud) / Homematic IP centralnej jednotke (cloud)

B Homematic IP řídicí jednotce CCU2/CCU3 / Homematic IP jednostce sterującej CCU2/CCU3 / Homematic IP riadiacej jednotke CCU2/CCU3





Funkce

Toto zařízení je součástí **systému chytré domácnosti Homematic IP** a komunikuje prostřednictvím bezdrátového protokolu Homematic IP. Všechna zařízení systému lze konfigurovat a ovládat pohodlně a individuálně pomocí chytrého telefonu prostřednictvím aplikace Homematic IP. Případně máte možnost provozovat zařízení Homematic IP prostřednictvím řídicí jednotky CCU2/CCU3 nebo ve spojení s mnoha partnerskými řešeními. Informace o rozsahu funkcí, které jsou v systému k dispozici v kombinaci s dalšími komponentami, naleznete v uživatelské příručce Homematic IP.

S **Homematic IP termostatickou radiátorovou hlavici** můžete regulovat teplotu v místnosti chytré domácnosti prostřednictvím aplikace Homematic IP v chytrém telefonu a časově ji přizpůsobit svým potřebám. Prostřednictvím aplikace lze snadno vytvářet individuální teplotní profily – s možností nastavení až 3 topných profilů a 13 změn za den.

Termostatická hlavice je vhodná pro všechny běžné radiátorové ventily a snadno se montuje - bez vypouštění topné vody nebo zásahu do topného systému.

Díky automatickému týdennímu odvápnování ventilů a dlouhé životnosti baterie, až pět let (podle typu), je hlavice nenáročná na údržbu. Termostatická hlavice je chráněna proti krádeži dodávanou ochranou proti demontáži. Demontážní ochrana je ideální pro použití ve veřejných zařízeních nebo kancelářských budovách a lze ji snadno připevnit k radiátorovému ventilu bez použití nářadí. V případě neoprávněné manipulace (např. neoprávněného otevření prostoru na baterie) vás sabotážní kontakt upozorní prostřednictvím aplikace Homematic IP.

Veškerou technickou dokumentaci a aktualizace najdete vždy na našem webu: www.safehome-matic.com

Poznámky k provozu

 Upozorňujeme, že regulace teploty v místnosti prostřednictvím termostatické hlavice je založena na dvoutrubkovém systému vytápění s jedním přívodním a zpětným potrubím na každý radiátor. Použití v jednotrubkových topných systémech může vést k velkým odchylkám od nastavené pokojové teploty.  V případě viditelného poškození stávajícího termostatu, ventilu nebo topného potrubí se obraťte na odborný servis.

 **POZOR!** Při nesprávné výměně baterií hrozí nebezpečí výbuchu. Nahrazujte je pouze stejným nebo rovnocenným typem. Baterie se nikdy nesmí nabíjet. Baterie nevhazujte do ohně. Nevystavujte baterie nadměrnému teplu. Baterie nezkratujte. Hrozí nebezpečí výbuchu!

Technické údaje/ Dane techniczne / Technische údaje

CZ	PL
Zkrácený název	Nazwa produktu
Napájecí napětí	Napięcie zasilania
Odběr proudu (max.)	Obecne zużycie
Životnost baterií v letech (dle typu)	Żywotność baterii
Stupeň krytí	Stopień ochrony
Stupeň znečištění	Stopień zanieczyszczenia
Provozní teplota okolí	Temperatura otoczenia
Rozměry (ŠxVxH)	Wymiary (SxWxG)
Hmotnost (včetně baterie)	Waga (z bateriami)
Rádiová frekvence	Częstotliwość radiowa
Max. rádiový přenosový výkon	Max. moc nadawcza radia
Kategorie přijímače	Kategoria odbiornika
Bezdrátový dosah (v otevřeném prostoru)	Zasięg sieci bezprzewodowej (w otwartej przestrzeni)
Pracovní cyklus	Cykl pracy
Konstrukce regulační a řídicí jednotky (RS)/	Moduł regulacyjny i sterujący (RS)
Typ provozu (MoA)	Typ operacji (MoA)
Připojení	Połączenie
Točivý moment ovládání	Kontrola momentu obrotowego
Zdvih ventilu	Zawór nadciśnieniowy
Max. poloha zdvihu	Max. położenie zaworu
Min. poloha zdvihu	Min. położenie zaworu

Změna technických údajů vyhrazena // Zmiany techniczne zastrzeżone // Zmena technických údajov vyhradená.

Používejte pouze alkalické nebo lithiové baterie. Seznam doporučených značek baterií najdete na www.safehome-matic.com. Použitím jiných značek a typů baterií než je uvedeno, můžete poškodit své zařízení nebo zkrátit jeho životnost a tím i přijít o záruku.



POZOR! Při manipulaci s vytečenými bateriemi se vyhněte kontaktu s pokožkou a očima! Při odstraňování vytečených baterií a zbytků přístroje používejte vhodné ochranné rukavice! V případě kontaktu s pokožkou ji opláchněte velkým množstvím vody!

Prohlášení o shodě

Společnost eQ-3 AG, Maiburger Str. 29, 26789 Leer, Německo, tímto prohlašuje, že rádiový systém Homematic IP HmIP-ASiR-2 je v souladu se směrnicí 2014/53/EU. Úplné znění EU prohlášení o shodě je k dispozici na této internetové adrese: www.safehome-matic.com



Funkcjonować

To urządzenie jest częścią **systemu inteligentnego domu Homematic IP** komunikujące pomocą protokołu bezprzewodowego Homematic IP. Wszystkie urządzenia w systemie można wygodnie i indywidualnie konfigurować i obsługiwać za pomocą smartfona, korzystając z aplikacji Homematic IP. Alternatywnie można obsługiwać urządzenia Homematic IP za pomocą jednostki sterującej CCU2/CCU3 lub w połączeniu z wieloma rozwiązaniami partnerskimi. Informacje na temat zakresu funkcji dostępnych w systemie w połączeniu z innymi komponentami można znaleźć w podręczniku użytkownika Homematic IP.

Dzięki **głowicy termostatycznej Homematic IP** możesz regulować temperaturę w pomieszczeniu inteligentnego domu za pomocą aplikacji Homematic IP na smartfonie i dostosowywać ją na czas do swoich potrzeb. Dzięki aplikacji można łatwo stworzyć indywidualne profile temperaturowe - z możliwością ustawienia do 3 profili grzania i 13 zmian na dobę.

Głowica termostatyczna nadaje się do wszystkich standardowych zaworów grzejnikowych i jest łatwa w montażu - bez spuszczenia wody grzewczej i bez ingerencji w system grzewczy.

Dzięki co tygodniowemu odkamienianiu zaworów a długiej żywotności baterii, aż do 5 lat (w zależności od typu), głowica jest łatwa w utrzymaniu.

Głowica termostatyczna jest zabezpieczona przed kradzieżą dzięki dołączonemu zabezpieczeniu antykradzieżowemu. Ostrona przed demontażem jest idealna do stosowania w obiektach publicznych lub biurach i można ją łatwo zamontować na zaworze grzejnikowym bez użycia narzędzi. W przypadku sabotażu (np. nieuprawnionego otwarcia przegrody na baterie) styk antysabotażowy ostrzega użytkownika za pośrednictwem aplikacji Homematic IP.

Całą dokumentację techniczną i aktualizacje można zawsze znaleźć na naszej stronie internetowej:www.safehome-matic.com

Uwagi dotyczące obsługi



Należy pamiętać, że regulacja temperatury w pomieszczeniu za pomocą głowicy termostatycznej jest oparta na dwururowym systemie grzewczym z jedną rurą zasilającą i powrotną na każdy grzejnik. Zastosowanie w jednorurowych systemach grzewczych może prowadzić do dużych odchyleń od ustawionej temperatury pomieszczenia.



W przypadku widocznych uszkodzeń zamontowanego termostatu, zaworu lub przewodu grzejnego należy skontaktować się z fachowym serwisem.



UWAGA! W przypadku nieprawidłowej wymiany baterii istnieje ryzyko eksplozji. Wymieniać tylko na urządzenia tego samego lub odpowiedniego typu. Nigdy nie należy ładować baterii. Nie wrzucaj baterii do ognia. Nie należy wystawiać baterii na działanie nadmiernej ciepła. Nie należy robić zwarcia w bateriach. Istnieje ryzyko wybuchu!

Należy używać wyłącznie baterii alkalicznych lub litowych. Listę zalecanych marek baterii można znaleźć na stronie www.safehome-matic.com. Używanie baterii innych marek i typów niż wymienione może spowodować uszkodzenie urządzenia lub skrócić jego żywotność, a także unieważnić gwarancję.



UWAGA! Unikać kontaktu ze skórą i oczami podczas pracy z wyciekającymi bateriami! Podczas usuwania rozsypanych baterii i pozostałości z urządzenia należy nosić odpowiednie rękawice ochronne! W przypadku kontaktu ze skórą, spłukać dużą ilością wody!

Deklaracja zgodności

Firma eQ-3 AG, Maiburger Str. 29, 26789 Leer, Niemcy, niniejszym oświadcza, że system radiowy Homematic IP HmIP-A-SiR-2 jest zgodny z dyrektywą 2014/53/UE. Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod następującym adresem internetowym: www.safehome-matic.com



Funkcie

Toto zariadenie je súčasťou **systému múdrej domácnosti Homematic IP** a komunikuje prostredníctvom bezdrôtového protokolu Homematic IP. Všetky zariadenia systému je možné konfigurovať a ovládať pohodlne a individuálne pomocou múdrehu telefónu prostredníctvom aplikácie Homematic IP. Pripadne máte možnosť prevádzkovať zariadenie Homematic IP prostredníctvom riadiacej jednotky CCU2/CCU3 alebo v spojení s mnohými partnerskými riešeniami. Informácie o rozsahu funkcií, ktoré sú v systéme k dispozícii v kombinácii s ďalšími komponentmi, nájdete v používateľskej príručke Homematic IP.

S **Homematic IP termostatickou radiátorovou hlaviciou** môžete regulovať teplotu v miestnosti múdrej domácnosti prostredníctvom aplikácie Homematic IP v múdrom telefóne a časovo ju prispôbiť svojim potrebám. Prostredníctvom aplikácie je možné ľahko vytvárať individuálne teplotné profily - s možnosťou nastavenia až 3 vykurovacích profilov a 13 zmien za deň.

Termostatická hlavica je vhodná pre všetky bežné radiátorové ventily a ľahko sa montuje – bez vypúšťania vykurovacej vody alebo zásahu do vykurovacieho systému.

Vďaka automatickému týždennému odvápnovaniu ventilov a dlhej životnosti batérie, až päť rokov (podľa typu), je hlavica nenáročná na údržbu.

Termostatická hlavica je chránená proti krádeži dodávanou ochranou proti demontáži.

Demontážna ochrana je ideálna na použitie vo verejných zariadeniach alebo kancelárskych budovách a je možné ju ľahko pripevniť k radiátorovému ventilu bez použitia náradia.

V prípade neoprávnenej manipulácie (napr. neoprávneneho otvorenia priestoru na batérie) vás sabotážny kontakt upozorní prostredníctvom aplikácie Homematic IP.

Kompletnú technickú dokumentáciu a aktualizácie nájdete vždy na našom webe: www.safehome-matic.com

Poznámky k prevádzke

 Upozorňujeme, že regulácia teploty v miestnosti prostredníctvom termostatickej hlavice je založená na dvojtrubkovom systéme vykurovania s jedným prívodným a spätným potrubím na každý radiátor. Použitie v jednotrubkových vykurovacích systémoch môže viesť k veľkým odchýlkam od nastavenej izbovej teploty.  V prípade viditeľného poškodenia existujúceho termostatu, ventilu alebo vykurovacieho potrubia sa obráťte na odborný servis.  **POZOR!** Pri nesprávnej výmene batérií hrozí nebezpečenstvo výbuchu. Nahradzujte ich iba rovnakým alebo rovnocenným typom. Batérie sa nikdy nesmú nabíjať. Batérie nevhadzujte do ohňa. Nevystavujte batérie nadmernému teplu. Batérie neskratujte. Hrozí nebezpečenstvo výbuchu!

Používajte iba alkalické alebo lítiové batérie. Zoznam odporúčaných značiek batérií nájdete na www.safehome-matic.com. Použitím iných značiek a typov batérií než je uvedené, môžete poškodiť svoje zariadenie alebo skrátiť jeho životnosť a tým aj prísť o záruku.



POZOR! Pri manipulácii s vytečenými batériami sa vyhnite kontaktu s pokožkou a očami! Pri odstraňovaní vytečených batérií a zvyškov prístroja používajte vhodné ochranné rukavice! V prípade kontaktu s pokožkou ju opláchnite veľkým množstvom vody!!

Vyhľadanie o zhode

Spoločnosť eQ-3 AG, Maiburger Str. 29, 26789 Leer, Nemecko, týmto vyhlasuje, že rádiový systém Homematic IP HmIP-ASiR-2 je v súlade so smernicou 2014/53/EU. Úplné znenie vyhlásenia o zhode EU je k dispozícii na tejto internetovej adrese: www.safehome-matic.com

Montáž na ventil Danfoss s adaptérom//Instalacja zaworu Danfoss z adapterem// Montáž na ventil Danfoss s adaptérom



Adaptéry RA a RAV se vyrábějí s předpětím pro lepší uchycení. Při montáži použijte v případě potřeby šroubovák a mírně je v oblasti šroubu rozevřete.

Dávejte pozor, abyste si mezi poloviny adaptéru nepřiskřípli prsty!



Adaptery RA i RAV są produkowane z napięciem wstępny dla lepszego dopasowania. Podczas mocowania, w razie potrzeby użyj śrubokręta i lekko je rozchyl w miejscu wkręcenia.

Uważaj, aby nie przytrzasnąć sobie palców między potówkami adaptera!



Adaptéry RA a RAV sa vyrábajú s predpätím pre lepšie uchytenie. Pri montáži použite v prípade potreby

skrutkovač a mierne ich v oblasti skrutky roztvorte. Dávajte pozor, aby ste si medzi polovice adaptéra neprivrelí prsty!

